

## METAMORFOSIS EN AVGVSTA TREVERORVM <sup>1</sup>

F. NAVARRO ANTOLÍN – EULOGIO F. BAEZA

Trier *Stadtbibliothek* owns five unpublished Ovidian fragments, one from *Amores* and four from *Metamorphoses*. This paper offers a first-time collation of the latter.

Recientemente los profesores E. Baeza y A. Ramírez de Verger dieron noticia de la existencia en la Biblioteca Pública de Trier (Tréveris), la antigua *Augusta Treverorum*, de unos fragmentos ovidianos hasta entonces inéditos<sup>2</sup>. En efecto, junto a un fragmento de *Tristia* ya conocido<sup>3</sup>, se conservan en la *Stadtbibliothek* de Trier otros cinco fragmentos ovidianos nunca catalogados. El propósito de este artículo es ofrecer por primera vez una colación de cuatro de estos fragmentos, aquellos que contienen versos de las *Metamorphosis*, dejando el quinto – con versos de los *Amores* – para otra ocasión.

---

<sup>1</sup> Este trabajo ha sido realizado en el marco del Proyecto de Investigación «*Corpus amatorium: temas, motivos y léxico amorios en la literatura latina desde Plauto hasta Apuleyo (s. III a.C. - s. II d.C.)*» (PB94-1084 de la DGICYT).

<sup>2</sup> A. Ramírez de Verger-E. F. Baeza, «Noticia sobre unos fragmentos desconocidos de la obra de Ovidio», *EMERITA* 63, 1995, pp. 17-24.

<sup>3</sup> Fue colacionado por primera vez por R. Ehwald en *Ad historiam carminum Ovidianorum recensionemque symbolae*, Gotha 1892, pp. 3-5, y ha sido utilizado, como *Fragmentum Treuirensis*, en las ediciones de *Tristia* de R. S. Owen (Oxford, 1915), G. Luck y André. Aparece además citado por B. Munk Olsen en *L'étude des auteurs classiques latins aux XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècles*, Paris 1985, p. 166, y por R. J. Tarrant en el resumen que de la historia del texto de *Tristia* hace en L. D. Reynolds, ed., *Texts and Transmission*, Oxford 1983, p. 283. Contiene *Tristia* I 11, 1-31 (f. 1<sup>o</sup>); I 11, 33--II 21 (f. 1<sup>o</sup>); IV 4, 35-64 (f. 2<sup>o</sup>); IV 4, 67-5, 9 (f. 2<sup>o</sup>).

*Fragmentum I (Met. V 574-VI 56)*

Es una hoja de tamaño folio escrito a dos columnas y con amplias anotaciones marginales. Al faltar el v. 605 (luego añadido al margen por otra mano), los vv. 606-614 están numerados erróneamente como vv. 605-613; luego, al comenzar la segunda columna del recto, se recupera la numeración correcta con el v. 615 en adelante.

<sup>r</sup> = *Met.* V 574-614 conticuere undae... praecedere longam

V 615-654 ante pedes umbram... mihi peruius aether

<sup>v</sup> = *Met.* V 655-VI 15 dona fero Cereris... dumeta Timoli

VI 16-55 deseruere suas... secernit harundo

Las divergencias más notables con respecto al texto establecido por W. S. Anderson en su *editio maior* (Leipzig 1993 [= 1988]) son las siguientes (A = *omnes codices praeter eos qui nominantur*): V 598 propioris  $\beta^1 LMN^1 PUW$  : propiori  $\beta^2 uEFN^2 h$  : propiori in e \* 626 om. est  $uEFN^1 U^1 Wep$  : est  $\beta LMP$  \* 634 lacus *Wep* : locus A \* 635 fata ep et lect. alt.  $U^2$  : facta A \* 641 orta  $\beta uMN$  : grata A (in *Treuirense* orta in grata corr. *secunda manus*) \* 657 tanti quo N, *Treuirense*<sup>2</sup> (s. l. add. o) : tantique A, *Treuirense* : tanti qui  $\beta (M^1)$  \* 662 doctis-cantum u : doctos-cantus A : doctum-cantum  $\beta$  : dictos-cantus L \* 665 dixi  $\beta uNW$  : dixit  $\beta^3 EFLMN^3 PUE$  \* 669 rident[emque athide]s  $\beta M^1$  : rident Emathides *Heinsius* : ridentque athides *EFF* : rident enipides  $uM^2 N^2 W$  (in *Treuirense altera manus* -emque athides *ras. et s. l. add. enipides*) \* 675 nota  $uFPe$  : mota A (in *Treuirense* mo *supra* no *add. secunda manus*) \* VI 15 uineta A : dumeta  $\beta^1 W$  \* 34 reliquit  $uEFLPU^1 e$  : relinquit A \* 35 manus  $u^2 EFU$  : manum A : manu  $\beta u^1$  \* 55 iuncta *FLMW* : uincta  $\beta NPUe$ .

En cambio, concuerda con el texto de Anderson en los siguientes *loci notabiliores*: V 576 e[lei] = elei  $uELNPUe$  : alphei  $F^2 MN^3 Wp$  \* 615 illa A : ille  $\beta L(M)W$  \* 621 spissisque A : sparsisque  $EF^2 LU$  \* 641 meae  $\beta EFMUW$  : mihi  $uLN^2$  (*per corr.*) *Pe* \* 651 qua A : quid  $uM^2$  (*in ras.*) \* 658 recipit A : recepit  $uL$  \* 665 iacerent  $\beta u^1 EM^1 NU$  : facerent  $u^2 FLM^2 PW$  (in *Treuirense* f *supra* i *add. secunda manus*) \* 667 nobis A : uobis  $N^3 U$  \* 670 conantesque oculis  $\beta (M^1 N^1)$  : conataeque oculis u : conataeque loqui  $\beta^2 u^2 L(M^2)EUW$  (in *Treuirense* corr. *secunda manus*) \* VI 11 lydas  $\beta u^1 M^1 PU^2 W$  : lydias  $EFLM^2 Ne$  (in *Treuirense* i s. l. *add. secunda manus*) \* 19 glomerabat A : glomerauit *Lo* \* 28 tum A : tunc *LWe* \* 21 inter A : in  $uN^1$ ; lanae  $\beta uFLMNP$  : telae  $\beta^2 EN^3 UWe$  \* 43 tum A : tunc *FLPW* \* 49 ortu A : ictu  $EN^3 U$  \* 51 ruit A : redit  $FN^3$  \* 52 iam A : tunc  $\beta MW$  \* 53 constitu[un]t A : consistunt  $FW^2 e^2 h$ .

En ocasiones el *Treuirense* ofrece lecturas inusitadas y/o erróneas: V 582 nec mea nec (me s. l. *corr. secunda manus*) *Treuirense* : nec mea me *codd.* \* 598 fonti

*Treuirensis* : fontis *codd.* / ripae *LUWp* \* 600 rauca (o *sup.* a *corr. secunda manus*)  
*Treuirensis* : rauco *codd.* \* 605 desit, *sed add. in margine secunda manus (inter lin. u<sup>2</sup>, in marg. King's 26, om. E, post 606 p)* \* 607 elias *Treuirensis* : elim (uel elin) *codd.* \* 609 desit ille \* 612 *om. per<sup>2</sup> (per<sub>2</sub> A : et EPUWo)* \* 617 adflauit (abat s. l. *corr. secunda manus*) *Treuirensis* : adflabat *codd.* \* 621 unda (unam s. l. *corr. secunda manus*)  
*Treuirensis* : unam *codd.* \* 645 *supra* atque *add. inde secunda manus (atque A : inde u<sup>2</sup>)* \* 647 humor... reculta *Treuirensis* : humo... recultae *codd.* \* 661 sacris (o s. l. *corr. secunda manus*) *Treuirensis* : sacros *codd.* \* 664 sonnei *Treuirensis* : sono *codd.* \* 671 inuentare (t *supra* v *corr. secunda manus*) *Treuirensis* : intentare *codd.* \* VI 7 loca neque  
*Treuirensis* : loco nec *codd.* \* 17 hic factas *Treuirensis* : nec factas *codd.* \* 18 tantum (s s. l. *corr. secunda manus*) *Treuirensis* \* 39 tibi *om. Treuirensis, sed in margine add. secunda manus* \* 46 *supra* inuita in *Treuirensis* inculta *add. secunda manus* \* 52 novet (m s. l. et n i. l. *corr. secunda manus*) *Treuirensis* : monet *codd.*

#### Fragmentum II (Met. VII 292-462)

Es una hoja de tamaño folio escrita a dos columnas (de 40 vv. cada una) y con amplias anotaciones marginales. Al final del f. 1<sup>o</sup> col. 1 se ha cometido un error en la numeración, numerándose el v. 411 como 410; no obstante, al iniciarse la col. 2 de dicho f. 1<sup>o</sup> se retoma la numeración correcta, si bien más adelante, a partir del v. 440, se vuelve a incurrir en el mismo error, y así los vv. 440-451 aparecen indebidamente numerados como 450-461.

<sup>r</sup> = Met. VII 292-331 membraque luxuriant... limina natae

VII 332-371 ambierantque torum... Cycneia Tempe

<sup>v</sup> = Met. VII 372-411 quae subitus... radiosque micantes

VII 412-451 obliquantem oculos... fauentum

Las divergencias más notables respecto al texto fijado por Anderson son: VII 293 nunc se *A* (se *om. M*) : hunc se *Zulichem, Basil. BPU F.II.26, 'ueteres' Naugerii* \* 299 *om. est EFLPo (in marg. add. in Treuirensis altera manus)* : est *A* \* 306 pretium iuueni *Treuirensis* : pretium iuuen(es/is/i) *EF<sup>2</sup>LM<sup>2</sup>U<sup>2</sup>e* : pretiumque iubent *M<sup>2</sup>NPWv, Anderson* \* 310 uestri *EM<sup>1</sup>NUWe<sup>1</sup> (in Treuirensis i in ras.)* : uestras *FLM<sup>2</sup>Prs<sub>1</sub>* \* 312 effectus *M<sup>1</sup>W<sup>1</sup>v<sup>1</sup> (in Treuirensis corr. in effetus secunda manus)* : effetus *A* \* 329 suos *ELPUv* : suo *A* \* 334 uacuas repleam *e* : repleam uacuas *A* \* iuuenili *AM<sup>2</sup>* : iuuenali *MF* \* 336 ne.... agitatis *EFLNUe* : nec... agitatis *MW* : ne... agitatis *P* \* 343 subito *A* : cubito *ex codd. Naugerius, Ciofanus, Heinsius* : subitos *Ev* \* 357 relinquit *M<sup>1</sup>h* : reliquit *A* \* 361 *om. est Fh, ex codd. Heinsius* : est *A* \* 366 uitantes *FLMW* : uitiantes *NP<sup>3</sup>, Heinsii codd., in Treuirensis secunda manus, Anderson* : minitantes *P<sup>1</sup>* : mutantas *EUE* \* 380 seruatum *A* : seruati ex uno *Heinsii Anderson* : seruari *MP<sup>1</sup>Wh<sup>1</sup>* \* 381 dilicuit *N, Priscianus 9.41*

: delicit *A* \* 386 dextera *EPU*: dextra *FLMNWe* \* 390 natam *A*: natum *Micyllus* \* 395 male *A*: mare *Gronovius*: malum *P<sup>l</sup>* \* 399 iustissime *codd.*: iustissima *J. Schrader* \* 413 attraxit *FLM*: adtraxit *NPue*: abstraxit *EW, Heinsii codd.* \* rapida *e*: rabida *A* \* 416 fecundasque *FLP*: fecundique *A* \* 426 geniti *ELP<sup>2</sup>Ue*: ingens *MP<sup>l</sup>W et F<sup>3</sup> in ras.* : //genti *N*: ingeniti *N<sup>2</sup>* \* 429 corp[ora] *FLMPW*: tempora *NU, Anderson*: cornua *EM<sup>3</sup>N<sup>3</sup>W<sup>3</sup>e* \* 435 suam *A*: suis *e* \* 438 ore *A*: ora *N<sup>l</sup>ov<sup>2</sup>* \* 440 senis *EM<sup>l</sup>W<sup>l</sup>*: sinis *Moreti alter et Noricus*: senex *M<sup>2</sup>NU<sup>l</sup>e*: suis *FLP*

Las concordancias más notables con Anderson son: VII 298 ad limina *A*: a(B) limine *M<sup>l</sup>W<sup>l</sup>* \* 300 tempore callida *A*: callida tempore *P<sup>2</sup>Wv* \* 305 reuirescere *A*: reuirescere *ELM<sup>l</sup>*: *iuulescere* septem Heinsiani \* 306 idque *A*: atque *Lo* \* 317 minuunt ea *A*: medicamina *M<sup>3</sup>h<sup>2</sup>*, *add. in Treuirensis s. l. secunda manus* \* 330 quem *A*: quae *M* \* dederant *A*: dederat *L* \* 350 quod *A*: quae *FLU<sup>2</sup>W<sup>3</sup>e, secunda manus in Treuirensis*: qui *P<sup>l</sup>* \* 359 nati *FMNPW, Plan.*: prati *L*: raptum *EUE* \* 372 phillius *A*: cignius *M<sup>l</sup>W* \* 395 utrumque *A*: utroque *N(U<sup>l</sup>)We* \* 405 et *EMP<sup>l</sup>We*: qui *FLNUv* \* 408 Echidneae *A*: Lethaei *NU* \* 439 eleusin *EFL*: eleusis *A*

Las lecturas novedosas más llamativas son: VII 308 parentum *Treuirensis* (rogans. *l. corr. secunda manus*): rogantes *M<sup>l</sup>NW*: rogantum *EFLPUe* \* 326 siderea *Treuirensis*: sidera *codd.* \* 332 ambigerant *Treuirensis*: ambierant *codd.* \* 369 placidae *Treuirensis*: placidam *codd.* \* 388 facta *Treuirensis* (*corr. secunda manus*): fata *codd.* \* nepotes *Treuirensis* (*corr. secunda manus*): nepotis *codd.* \* 389 uerti *Treuirensis*: uersi *codd.* \* 390 in aera *Treuirensis*: in aere *codd.* \* 407 aconitha *Treuirensis* (ithon *s. l. corr. secunda manus*): aconithon *codd.* \* 418 dira *Treuirensis* (*u s. l. corr. secunda manus*): dura *codd.* \* 422 cognauit *Treuirensis* (*o s. l. corr. secunda manus*): cognouit *A* \* 442 sparsurus *Treuirensis*: sparsuras *codd.*

Hay que destacar que en VII 399 este ms. ofrece la lectura correcta *phene* (pheneu/phineu *A*: phoene *M*: phoeneu *M<sup>l</sup>*), que J. Schrader conjeturara a partir de Anton. Liber. 6.

*Fragmentum III (Met. VII 160-163, 170, 218-293, 456-539, 709-788, VIII 414-493)*

Hay dos errores notables en este fragmento. Ante todo, el primer verso del f. 1<sup>r</sup> está mal numerado, pues no se trata del v. 217, sino del v. 218 (nada hace pensar que el v. 217 se haya perdido por recorte del margen superior). En segundo lugar, hay que advertir del pequeño *totum reuolutum* del f. 1<sup>v</sup>: comienza sorprendentemente con los vv. 160-163, siguen luego los esperados vv. 259-293 –retomando el v. 258 con que terminó el f. 1<sup>r</sup>– y cierra, para mayor confusión,

el v. 170. Asimismo, cabe reseñar que toda la numeración de este fragmento – se indica sólo el verso inicial de cada carilla y a veces también el final – es muy posterior a su escritura, como demuestra el hecho de que el v. VII 709 (*sacra tori coitusque...*) aparezca numerado como si realmente fuera el primer verso del f. 3<sup>r</sup>, aunque todavía pueden rastrearse trazos del v. VII 708 (*pectore pro[cris...]*). Debido al recorte del margen inferior, del verso final del f. 3<sup>r</sup> (VII 749) sólo restan los trazos superiores; peor suerte corrió el v. final del f. 4<sup>r</sup> (VIII 453), que se ha perdido por completo. Contiene el v. VII 762, considerado *non Ouidianum* por los edd., verso recogido en el texto sólo en una exigua parte de la tradición manuscrita (*Ueh*), silenciado en otra (*uE*), si bien lo documentan indirectamente – entre líneas o en notas marginales – muchas *manus secundae uel tertiae* en gran número de mss. ( $F^2L^3M^3N^2P^2W^3a^2$ ). Contiene asimismo el v. VII 170 (tras VII 293), omitido en parte de la tradición manuscrita ( $FU^1e^1h^1$ ) y considerado espúreo por Heinsius, aunque no por los edd. modernos. Omite, en cambio, el v. VII 462 coincidiendo con una ramillete de mss. ( $EF^1LW^0$ , *M. Planudes*), así como el v. VII 727 (omisión que no consta a cerca de otros mss.).

Se compone este fragmento de dos bifolios sueltos, sin que lleguen a formar un mismo fascículo o pliego entre sí; cada carilla está escrita a una sola columna, distribuyéndose los versos de la siguiente manera:

[bifolio A]

f. 1<sup>r</sup> = VII 218-258 nec frustra uolucrum...circuit aras

f. 1<sup>v</sup> = VII 160-163, 259-293, 170 grandaeuque fert...[...]

f. 2<sup>r</sup> = VII 456-497 bella parat Minos ... pignora formae

f. 2<sup>v</sup> = VII 498-539 ingreditur ramumque ... recumbere sulcos

[bifolio B]

f. 3<sup>r</sup> = VII 708-749 pectore pro[cris erat] ... succumbere culpae

f. 3<sup>v</sup> = VII 750-788 me quoque muneribus ... addere tempto

f. 4<sup>r</sup> = VIII 414-452 at manus Oenidae...posuere sorores

f. 4<sup>v</sup> = VIII 454-493 tempora dixerunt...displicet auctor

Los folios 1<sup>v</sup>, 2<sup>r</sup>, 3<sup>r</sup> y 4<sup>v</sup> son ilegibles casi en sus tres cuartas partes por estar deteriorados y borrosos. Todos los folios presentan abundantes notas marginales y supravensales. Entre los folios 1 y 2 faltan 162 vv. (VII 294-VII 455), es decir un bifolio (o cuatro carillas de unos 40 ó 41 versos cada una). Entre el bifolio A

y el bifolio B faltan 168 vv. (VII 540-VII 707), es decir los dos últimos folios del fascículo (cuaternión sin duda) al que pertenece el que llamamos bifolio A. El bifolio B debe ser el bifolio que abre y cierra un segundo fascículo (cuaternión), pues entre nuestros folios 3 y 4 faltan al menos unos 490 vv. (VII 789-VIII 413), lo que supone tres bifolios a razón de unos 40 vv. cada carilla (oscilando entre 39 y 42 vv). Se puede, pues, aventurar que el cuerpo del manuscrito en cuestión estaría compuesto por medio de cuaterniones, fascículos de cuatro bifolios.

Las divergencias con el texto de Anderson son las siguientes: VII 223 cret(t)is *A* : cretes  $M^1$  : certis  $P^1$  : creteis  $v$  \* 224 quasque altus *A* : quas altus *N* : et quas altus *M* \* pelios *Treuirense* : Pelion *Anderson* \* 225 othryisque et pindus *FLNUWe* : othryisque pindusque *EP (Heinsius)* : quas pindus *M* \* 228 eridani *A* : Apidani *M. Planudes* \* 230 pheneus *Treuirense* : peneos *ex NU* \* 231 phebes *A* : Boebes *Plan. et marg. U* \* 241 at *Fev* : ast *A* \* 246 mellis *LN* : uini  $F^2MPU^2h^1$  : lactis  $EWe^2$  : bacchi  $N^4h^2$  \* 252 aras  $N^3UW^2e$  : auras *A* \* 257 sparsis  $EFLN^3PUe$  : passis *MNW* \* 262 calido positum  $EF^2M^2N^2Ue$  : ualidum positum *MP* : ualido positum  $N^1W$  : ualidum positum *Lr* \* 265 acres  $FLP^2W^2h^2$  : atos *A* \* 276 munus  $EFLM^2PU^1W^3$  : maius  $(M^1)NU^3$  \* 285 reclusi[t] *r* : recludit *A* : recidit *N* \* 461 [hinc (seu  $M^1$ )] sti(m)pha[l(e)ia] *A* : et Astypaleia *Raph. Regius* \* bello  $E(F^1)LWo$  *M. Planudes* : regna  $F^2(i. r.)MNPUh$  \* 464 tyron *codd.* : thymo *Heinsius* \* 465 arnen  $ENav$  : arne *A* : arcem *Francius* \* 501 congressi primo *v* : congressus primi  $EM^1N^2o$  : congressi primum *FLP* : congressu primo *U* : congressu(s *eras.*) primu(m)  $W^2$  \* 506 regni *A* : scepri  $e^2$  \* 509 omnis ait *uel eat A* : omnia quae *M* \* 510 (h)osti  $EFLP$  : hostis  $MNUWe$  \* 519 ullo *A* : illo  $(E)W$  *Paris. 8000 (ut coniec. Schepper)* \* 522 illic  $FLMN^1PW$  : illi  $EN^2U^1e$  : illis  $U^2$  \* 525 uisum est *We* : uisum *A* \* 527 opes uitaeque *A* : opem quae uicta  $MW$  : opem uitaeque *L* \* iacebant *A* : iacebat  $MW$  \* 530 plenis *A* : iunctis *ex Gronov. primo et Haun. 2009 Heinsius* \* 536 auiumque *A* : ouiumque  $NU^2$  \* 537 morbi est  $EU^2e$  : morbi *A* \* 718 abfueram *A* : afueram *E* : fueram  $M^1$  \* 727 *om. Treuirense* \* 731 cale[bat]  $uEFN^2P^2U^1W^2e$  : dolebat  $L^1M(N^1)P^1U^2(W^1)$  \* 741 mala (male *Treuirense*) pacta nego male pactus  $es_1$  : male fictor adest male fictus (fictor *F*)  $FMN^1Ph$  : mala pectora detego (pectus  $E^1N^3Ua$  tectus *L* pactus *r* fictus *v*)  $E^1LN^3Uarv$  : male pactus ego  $////$  (sum?) male fictus *W* mala pectora sum male pactus  $E^2$  : locus *saepissime emendatus* \* 753 si  $ENUae$  : se  $FLM^1PW$  \* 756 manibus quod *A* : quod nos ut *Mwv Chis. H. V. 164* \* habere  $N^2P$  : habemus *A* \* 759 naiades *codd.* : Laiades *J. Taurellus* \* 760 solvunt *A* : soluerat *Ciofani cod., Ampl. fol. 2* : solvitur  $uM$  \* 762 liquit  $M^3P^2UW^3a^2$  : linquit  $F^2L^3N^2ehv$  \* 763 inmissa est bestia  $ELUW^3e$  : inmissa est (*in ras. N^2*) belua  $N^2Pah$  : inmittitur altera (*u*) $FM$  \* 764 cessit *A* : pestis *Gronovius* \* multis *A* : multi *Zulichem* \* pecorique *e* : pecorumque *A* \* 765 ruricolae  $N^2r$  : rurigenae  $ELPUWe$  : rurigenam *FM* : indigenae *v (Naugerius)* \* 777 excussae (excuse *Treuirense*)  $U^3(i. r.)v$  *Bodl. F. 4. 31* : exutae *A* : exuta *E* : excusso  $F^2$

\* 778 cortiniaco *A* : Gortyniaco *e*, *M. Planudes* \* 780 in hunc *EFLNPUae*<sup>1</sup> : eo *Mwe*<sup>2</sup> : eum *u* \* 786 uacuus (uacos *Treuirense*) *N*<sup>3</sup>*ae*<sup>1</sup> : uanos *A* (*add. s. l. altera manus in Treuirense*) \* VIII 422 feram *EFLNPUe* : ferum *MW* \* 435 nec *EW* : ne *A* : neu *L* \* 443 prioris *A* : priori *M*<sup>1</sup>*W* \* 474 perque *Treuirense* *ELPUe* : inque *FMNW*

Las concordancias con el texto de Anderson más llamativas son éstas: VII 226 placitas (*E*)*FLM*<sup>2</sup>*P* : placita *ov* : placidas *NUW* \* 233 mutato uulgatum *A* : uulgatum mutato *Eer* \* 245 perfundit *A* : perfudit *FLh* : profundit *N* \* 248 fundit *A* : fudit *MW* (*Merkel*) \* lenit *FL*<sup>2</sup>*M*<sup>3</sup>*NPU*<sup>3</sup> : leuit *L*<sup>1</sup> : liuit *M*<sup>1</sup> : poscit *EM*<sup>2</sup>*U*<sup>1</sup>*We* (*in Treuirense add. s. l. ipsa manus*) : ciuit *Heinsius* \* 250 senili (-lli *Treuirense*) *A* : seniles *EUs*,*v* (*les s. l. add. incerta manus in Treuirense*) \* 282 quaecumque *A* : quocumque *PU* \* 476 expetit *FL* : excipit *A* : et cupit *aho* \* 498 tenens *A* : ferens *N*<sup>3</sup> *Bodl. F. 4. 31* \* 499 et *A* : a *Eh* \* 710 refereba[m foedera] *EF*<sup>2</sup>*M*<sup>2</sup>*N*<sup>2</sup>*PUW*<sup>2</sup>*e* : referam quoque foedera *FLMNW* : refero quoque *P* (*lect. alt.*) \* 751 haec *MW*, *M. Planudes* : hoc *A* \* 755 superabit *A* : superavit *MN*<sup>1</sup> \* 777 glandes *A* : glandis *EM*<sup>1</sup>*N*<sup>1</sup> \* VIII 430 laetitiae *EW**ehv* : laetitia *A*

No faltan lecturas novedosas y / o erróneas: VII 160 fert partes agestaque *Treuirense* : ferunt patres congestaque *codd.* \* 219 dimissus *Treuirense* : demissus *codd.* \* 227 succindit *Treuirense* : succidit *codd.* \* 231 attribuere *Treuirense* : contribuere *codd.* \* 234 nona dies et *Treuirense* : nona dies etiam *A* : et iam nona dies *Bodl. F. 4. 30* et *N*<sup>3</sup> *in marg. (Heinsius), Anderson* \* 240 a caespite *Treuirense (ut vid.)* : e caespite *A* : de caespite *NUh* \* 241 dexterire *Treuirense* : dexteriore *A* : dexteriorem *EUep* \* 246 infundens *Treuirense* : inuergens *codd.* \* 247 liquidi-lactis *Treuirense* : tepidi-lactis *A* : liquidi...mellis *EW*<sup>2</sup>*e*<sup>2</sup> \* 251 precibus et *Treuirense* : precibusque et *codd.* \* 255 iubet hinc procul *Treuirense* : procul hinc iubet *codd.* \* 282 'at' uel 'et' *om. Treuirense (et i. m. sinistro add. altera manus)* : et *NUo* : at *A* \* 507 nec *Treuirense* : ne *codd.* \* 511 gratia sit diis *Treuirense* : gratia diis *codd.* \* 520 neue *Treuirense* : neu *codd.* \* 536 primo canum *Treuirense* : canum primo *codd.* \* 733 si *Treuirense* : sic *codd.* \* 752 duces *Treuirense* : dulces *codd.* \* 764 suo *Treuirense* : suoque *A* : sibi que *N*<sup>3</sup>*W*<sup>3</sup>*h (add. s. l. altera manus)* : suumque *LM* \* 770 senior *Treuirense* : segnior *codd.* \* 771 concessu *Treuirense* : consensu *codd.* \* 785 simulque *Treuirense* : similisque *codd.* \* VIII 421 uitricique *Treuirense* : uicitricemque *codd.* \* 435 longe captus amore tibi *Treuirense* : longe tibi captus amore *M*<sup>1</sup>*NP*<sup>1</sup>*U* : longo tibi captus amore *FLM*<sup>2</sup>*P*<sup>2</sup> : tibi longo captus amore *E* : tibi longe captus amore *ep* \* 436 illis *Treuirense* : illi *codd.* \* 438 amoris *Treuirense* : honoris *codd.* \* 448 auratas mutat cum *Treuirense* : auratis mutauit *codd.*

*Fragmentum IV (Met. X 96-183, 551-593, 596-638)*

Se compone de dos folios sueltos, escritos a una sola columna de 45 versos. La parte inferior de cada folio ha sido recortada con posterioridad, perdiéndose con ello algunos versos finales: f. 1<sup>r</sup>, el v. X 140 (aún puede leerse la mitad superior de este verso); f. 1<sup>v</sup>, los vv. X 184-185 (quedan rastros de los trazos superiores del v. 184); f. 2<sup>r</sup>, los vv. X 594-595 (quedan rastros de los trazos superiores del v. 594); f. 2<sup>v</sup>, presumiblemente falta el v. X 639, pues la caja consta de 45 vv. En el folio 2<sup>r</sup> el paso del tiempo ha desvaído la tinta hasta el punto de dificultar enormemente la lectura de muchos versos. Ambos folios presentan abundantes notas marginales y suproversales. En el f. 1<sup>v</sup> se detecta un grave error de copista: los vv. 167-168 han sido indebidamente copiados entre los vv. 161 y 162; luego alguien – tal vez el propio copista – dejó indicado el orden correcto de lectura por el procedimiento de adjudicarle a cada verso una letra del abecedario (f: v. 167; g: v. 168; a: v. 162; b: v. 163; c: v. 164; d: v. 165; e: v. 166). El f. 2<sup>v</sup> contiene el v. X 614 bis (*spectat eum uirgo uincique an uincere mallet*), lo cual emparenta el *Fragmentum Treuirense IV* con los contados mss. que igualmente lo recogen: el *Marcianus Florentinus* 223 (s. XI/XII), el *Laurentianus* 36.12 (s. XI/XII) y el *Hauriensis Bibl. Reg. Gl. klg. S. 2008* (s. XII/XIII). Los versos ovidianos se distribuyen de la siguiente manera:

- f. 1<sup>r</sup> = *Met.* X 96-140 *amnicolaeque simul... cacumine caelum*
- f. 1<sup>v</sup> = *Met.* X 141-183 *ingemuit tristisque... properabat at illum*
- f. 2<sup>r</sup> = *Met.* X 551-593 *impetus est fulvis... genualia limbo*
- f. 2<sup>v</sup> X 596-638 *candida purpureum... inficit umbras*

Con respecto al texto de Anderson, he aquí las principales divergencias: X 97 *buxus A* : *buxum M(N<sup>l</sup>) \* 98 ficus EN<sup>2</sup>P UWep* : *tinus Heinsius, Anderson* : *cinus marg. U<sup>4</sup>* : *pinus xFLM(N<sup>l</sup>) \* 116 in EUWp* : *e A \* 122 undas N<sup>3</sup>U* : *undam A \* 150 gigantes NU* : *gigantas A \* 155 quondam frigii (vel phrygii) EWcv* : *phrygii quondam A \* 158 portet A* : *portat Wch* : *posset M(N<sup>l</sup>)P, Anderson* \* *terr(a)e A* : *ferre MNP \* 169 europam xLMNv* : *eurotan A \* 176 oliuae Pd* : *oliui A \* 565 non UWv* : *nil A \* 589 decoris A* : *decorem xM \* 590 mirator EFLPUW* : *miratur xM<sup>2</sup>N, Plan.* \* *est EFLPUW* : *et x<sup>2</sup>N, Plan.* \* *ipse EUW* : *ille xFLM<sup>2</sup>NP \* 596 simul edat (et dat Treuirense, edit P) et inficit umbram FLP (similem corr. s. l. altera manus in Treuirense): simulatas inficit umbras M, Heinsius, Anderson* : *similis dat inficit umbras x* : *similem dat et inficit umbram EN*



(ex corr.) *UWe* \* 600 perterritus *P* : deterritus *A* \* 614bis spectat eum uirgo uincique an uincere mallet *cont. FLh* (interpunxit in *Treuirensis altera manus*) : *om. A* \* 622 nollet *xFLMNWe* : nolet *EPU*, *codd. Heinsii* \* 631 o *Treuirensis*: ha (ah) *EFLN<sup>3</sup>PUW* (in *Treuirensis* uel 'ha' *add. s. l. ipsa manus*) : at *xM(N<sup>l</sup>)*

Las concordancias con Anderson más llamativas son éstas: X 113 *gemmata N<sup>2</sup>U<sup>2</sup>* *W* : demissa *A* : gemina *N<sup>l</sup>* : pretiosa *c* \* 115 uincta mouebatur *A* : uinclā mouebantur *xM(N<sup>l</sup>)* \* 119 quamlibet *A* : quamlicet *xN<sup>l</sup>U* : quamuis *e* \* 122 noua *A* : nutu *xM* \* 123 texebas *EPUWep* : tendebas *xFLN* : sternebas *Mc* \* 133 et ut *EUWep* (et post complures emendationes *N*) : ac ut *FLP* : at ut *x* : ad hunc *M* \* 151 fulmina *F<sup>2</sup>L<sup>2</sup>PU<sup>3</sup>* (in *ras.*) *Wep* : carmine *xEFLMNv* \* 167 omnes *A* : alios *EWv* \* 182 tactusque (tractusque, captusque, uictusque, ductusque, audisusque) *det.* : actusque *N* \* 553 mirabile *A* : mirabere *LWv*, sic in *Treuirensis corr. altera manus* \* 558 reclinis *A* : reclinans *NU* : renidens *M<sup>2</sup>* in *ras.* \* 559 verbis *EU<sup>l</sup>We* (in *Treuirensis s. l. add. altera manus*) : labris *xF<sup>l</sup>LMNP* (in *Treuirensis sic videtur ante ras.*) \* 560 audieris *A* : audieras *xWv* \* 582 ignes *A* : ignem *EWv* \* 591 ablata *M<sup>2</sup>N<sup>2</sup>W* : oblata *A* \* 614 hac *MNPW* : hoc *xEFLUe* \* 623 tui *A* : sui *NU* \* 626 voluit *A* : vetuit *M<sup>l</sup>* : vovit *EU* \* quia *A* : qui *xMp* \* 628 ferendae *A* : ferenda *NU<sup>l</sup>v* \* 635 uellem *A* : possem *Ev*

Entre las lecturas novedosas: X 133 dolerat *Treuirensis* : doleret *codd.* \* 147 mouit carmine uocem *Treuirensis* : uocem carmine mouit *codd.* \* 148 a ioue *Treuirensis* (*s. l. glosa de add. altera manu*) : ab ioue *codd.* \* 163 ponendi spatium si *Treuirensis* : si spatium ponendi *codd.* \* 172 nec... nec *Treuirensis* (*s. l. et s. ras. nec<sup>2</sup> corr. non altera manus*) : non... non *codd.* \* 176 succo *Treuirensis* : suco *codd.* \* 180 excidit (*c add. s. l.*) *Treuirensis* : recidit *EL* : recidit *FM<sup>2</sup>NUe* : reicit *x* : decidit *PW* \* 182 ludi *Treuirensis* : lusus *codd.* \* 555 populo *Treuirensis* : populus *codd.* \* 589 iuuenis *Treuirensis* : iuueni *codd.* \* 613 huc *Treuirensis* (*s. l. corr. altera manus*) : hoc *codd.* \* 614 quoque tamen hac *Treuirensis* : tamen hac quoque *codd.* \* 636 capta *Treuirensis* : tacta *codd.*